



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

05-07-2001

05-07-2001

17:51 uur

17:51 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
WETSONTWERPEN EN WETSVoorstel	1
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)	1
- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)	1
<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Sprekers: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	3
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)	3
<i>Algemene bespreking</i>	4
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	4
INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN	4
<i>Sprekers: Geert Bourgeois</i>	
NAAMSTEMMINGEN	5
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)	5
<i>Sprekers: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)	6
<i>Sprekers: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)	7
Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)	8
<i>Sprekers: Joëlle Milquet</i>	
Aangehouden amendementen en artikelen van	8

SOMMAIRE

Excusés	1
PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	1
Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)	1
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois, Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)	1
<i>Discussion générale</i>	2
<i>Orateurs: Jo Vandeurzen</i> , rapporteur, Geert Bourgeois , Tony Van Parys	
<i>Discussion des articles</i>	3
Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)	3
<i>Discussion générale</i>	4
<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	4
PRISE EN CONSIDÉRATION DE PROPOSITIONS	4
<i>Orateurs: Geert Bourgeois</i>	
VOTES NOMINATIFS	5
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke</i>	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)	5
<i>Orateurs: Jean-Pierre Detremmerie</i> , Raymond Langendries	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)	6
<i>Orateurs: Ferdy Willems</i> , Peter Vanhoutte	
Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)	7
Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)	8
<i>Orateurs: Joëlle Milquet</i>	
Amendements et articles réservés du projet de loi	8

het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)		relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)	
Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)	9	Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)	9
<i>Sprekers:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt		<i>Orateurs:</i> Marie-Thérèse Coenen, Jean-Marc Delizée, Pierrette Cahay-André, Raymond Langendries, Greta D'Hondt	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)	11	Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)	11
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters	
Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)	14	Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)	14
<i>Sprekers:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, voorzitter van de PSC-fractie, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Jacques Chabot		<i>Orateurs:</i> Dirk Pieters, Jean-Pol Poncelet, président du groupe PSC, Hagen Goyvaerts, Eric van Weddingen, Fientje Moerman, Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Jacques Chabot	
Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)	17	Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)	17
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)	17	Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)	17
<i>Sprekers:</i> Hagen Goyvaerts		<i>Orateurs:</i> Hagen Goyvaerts	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)	18	Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)	18
<i>Sprekers:</i> Jef Tavernier, voorzitter van de AGALEV-ECOLO-fractie, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie		<i>Orateurs:</i> Jef Tavernier, président du groupe AGALEV-ECOLO, Yves Leterme, président du groupe CVP	
Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)	19	Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)	19
Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)	19	Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)	19
Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de	19	Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C	19

vergunningen A, B, C en E (1177/1)		et E (1177/1)	
GOEDKEURING VAN DE AGENDA	20	ADOPTION DE L'AGENDA	20
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	20	ORDRE DES TRAVAUX	20
<i>Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, Greta D'Hondt, Luc Goutry, Paul Tant</i>	

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 05 JULI 2001

17:51 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 05 JUILLET 2001

17:51 heures

De vergadering wordt geopend om 18.00 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Didier Reynders

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Anne Barzin, Colette Burgeon en Jean-Jacques Viseur

Gezondheidsredenen : Marcel Bartholomeeussen

OVSE : Pieter De Crem

Verhinderd : Danny Pieters

Federale regering

Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Betrekkingen : met zending buitenslands

Luc Van den Bossche, minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen : gezondheidsredenen

Jaak Gabriëls, minister van Landbouw en Middenstand: Madrid

Marc Verwilghen, minister van Justitie: met zending buitenslands

Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: met zending buitenslands

Wetsontwerpen en wetsvoorstel

01 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/1 tot 5)

La séance est ouverte à 18.00 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Didier Reynders

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Anne Barzin, Colette Burgeon et Jean-Jacques Viseur

Raisons de santé : Marcel Bartholomeeussen

OSCE : Pieter De Crem

Empêché : Danny Pieters

Gouvernement fédéral

Louis Michel, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique et de la Modernisation : en mission à l'étranger

Luc Van den Bossche, ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration : raisons de santé

Jaak Gabriëls, ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes : Madrid

Marc Verwilghen, ministre de la Justice : en mission à l'étranger

Olivier Deleuze, secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : en mission à l'étranger

Projets et proposition de loi

01 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/1 à 5)
- Proposition de loi de MM. Geert Bourgeois,

- Wetsvoorstel van de heren Geert Bourgeois, Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de overige lidstaten van de Europese Unie betreft (547/1 en 2)

Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke modifiant le Code judiciaire, en ce qui concerne l'exercice de la profession d'avocat par des ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne (547/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Dit wetsontwerp strekt ertoe een Europese richtlijn van 16 februari 1998 in verband met de uitoefening van het beroep van advocaat door onderdanen van de andere Europese lidstaten om te zetten. Het wetsvoorstel-Bourgeois werd hieraan toegevoegd. Een aantal bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek worden daartoe aangepast.

Een eerste reeks maatregelen strekt ertoe dat onderdanen van een Europese lidstaat die er gerechtigd zijn de titel te voeren die overeenstemt met die van advocaat, de mogelijkheid te bieden dat beroep in België uit te oefenen, onder de oorspronkelijke beroepstitel. Zij zullen zich moeten inschrijven op een ad hoc-lijst bij de balie en hun inschrijvingen in het land van herkomst moeten behouden.

Een tweede reeks maatregelen maakt het voor advocaten van EU-lidstaten gemakkelijker om in België de titel van advocaat te voeren. Indien zij in België minstens drie jaar activiteit op het gebied van Belgisch en van gemeenschapsrecht kunnen aantonen, worden zij vrijgesteld van de voorwaarden van artikel 428 bis van het Gerechtelijk Wetboek. Indien deze ervaring met een kennis van het Belgisch recht niet kan worden aangetoond, moet een gesprek plaatsvinden met de stafhouder van de betrokken balie.

Inzake de deelname van advocaten aan zogenaamde multidisciplinaire vennootschappen, werd een hoorzitting georganiseerd, waar de diverse balieorganisaties hun – afwijkende – visies op deze aangelegenheid konden naar voren brengen. Zo kant de Vereniging van Vlaamse Balies zich tegen de creatie van dergelijke multidisciplinaire vennootschappen.

Twee amendementen van de heer Bourgeois inzake de multidisciplinaire vennootschappen werden verworpen.

Het gewijzigd ontwerp werd aangenomen met 10 stemmen voor bij 5 onthoudingen. Het toegevoegd wetsvoorstel werd verworpen. (*Applaus*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

01.01 Jo Vandeurzen, rapporteur: Ce projet de loi vise à transposer dans le droit belge la directive européenne du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat par des ressortissants d'un autre Etat membre européen. La proposition de loi Bourgeois y a été jointe. Un certain nombre de dispositions du Code judiciaire seront adaptées à cette fin.

Une première série de mesures tend à permettre aux ressortissants d'un Etat membre européen, habilités à porter le titre correspondant à celui d'avocat, d'exercer cette profession en Belgique sous leur titre professionnel d'origine. Ils seront tenus de s'inscrire auprès d'un barreau sur une liste ad hoc et doivent maintenir leur inscription dans leur pays d'origine.

Une deuxième série de mesures permet aux avocats d'Etats membres de porter plus facilement le titre d'avocat en Belgique. S'ils peuvent justifier l'exercice pendant trois ans au moins d'une activité dans le domaine du droit belge et du droit communautaire, ils sont dispensés des conditions énumérées à l'article 428bis du Code judiciaire. S'ils ne peuvent fournir la preuve de cette expérience et de cette connaissance du droit belge, celles-ci sont appréciées lors d'un entretien avec le bâtonnier du barreau concerné.

En ce qui concerne la participation d'avocats à des sociétés multidisciplinaires, les différentes organisations de barreaux ont pu exposer leurs conceptions divergentes en la matière au cours d'une audition. Ainsi, l'association des barreaux flamands s'oppose à la constitution de telles sociétés multidisciplinaires.

Deux amendements de Monsieur Bourgeois relatifs aux sociétés multidisciplinaires ont été rejetés.

Le projet modifié a été adopté par 10 voix et 5 abstentions. La proposition de loi jointe a été rejetée. (*Applaudissements*)

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Dit ontwerp zet Richtlijn 98/5 van 16 februari 1998 ruim een jaar te laat om in Belgisch recht, ondanks de benoeming van een regeringscommissaris om de achterstand weg te werken. Al op 29 maart 2000 hebben wij een wetsvoorstel ingediend, maar men heeft het niet op de agenda willen plaatsen. In essentie is dit wetsontwerp positief. Het maakt het vrij verkeer van advocaten binnen de Unie mogelijk. Dit is stapsgewijze gebeurd. Minder positief is de bepaling over de multidisciplinaire vennootschappen. De wetgever moet dit naar onze mening regelen. De Richtlijn verbiedt discriminatie tussen het land van ontvangst en het land van herkomst. De wetgever laat de regeling nu over aan de orde van de advocaten, zoals de Franstalige advocaten wensten. De Vlaamse balies wensten een verbod van multidisciplinaire vennootschappen.

Wij menen dat multidisciplinaire vennootschappen een gevaar inhouden. Dat standpunt heeft het niet gehaald. Straks zullen hier beide ordes van advocaten terzake zelf kunnen een regeling invoeren, wat toch erg onlogisch is. Daarom zullen wij het ontwerp niet goedkeuren. (*Applaus*)

01.03 Tony Van Parys (CVP): Ik sluit mij aan bij het standpunt van de heer Bourgeois en maak van de gelegenheid gebruik om hem te feliciteren met zijn vijftigste verjaardag. (*Applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1120/5)

Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot

01.02 Geert Bourgeois (VU&ID): Ce projet transpose en droit belge la directive 98/5 du 16 février 1998 avec près d'un an de retard, en dépit de la désignation d'un commissaire du gouvernement chargé de résorber l'arriéré de la Belgique en matière de transposition des directives européennes. Dès le 29 mars 2000, nous avons déposé une proposition de loi dont l'inscription à l'ordre du jour de nos travaux a toujours été refusée. Pour l'essentiel, le projet à l'examen emporte notre adhésion. Il permet en effet la libre circulation des avocats au sein de l'Union européenne. Cette mesure a été mise en œuvre par étapes. En revanche, la disposition relative aux sociétés multidisciplinaires nous convainc moins. A nos yeux, c'est au législateur qu'il appartient de régler cette matière. La directive interdit toute discrimination entre le pays d'établissement et le pays d'origine. Conformément au vœu des avocats francophones, le législateur laisse à l'ordre des avocats le soin de régler cette matière plus avant. Les barreaux néerlandophones étaient, pour leur part, favorables à l'interdiction des sociétés multidisciplinaires.

Nous estimons que des sociétés multidisciplinaires comportent un risque. Ce point de vue n'a pas prévalu. Bientôt, les deux ordres d'avocats pourront eux-mêmes instaurer ici un règlement, ce qui n'est tout de même pas très logique. C'est pourquoi nous n'approuverons pas le projet.

01.03 Tony Van Parys (CVP): Je me rallie au point de vue de M. Bourgeois et je saisis l'occasion pour le féliciter à l'occasion de son cinquantième anniversaire.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1120/5)

Le projet de loi compte 18 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

02 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution

vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de houders van de vergunningen A, B, C en E (1177/1 en 2)

aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe A, B, C et E (1177/1 et 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

02.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Dit wetsontwerp bekrachtigt een koninklijk besluit dat bepaalt hoeveel de houders van vergunningen A, B, C en E moeten bijdragen ten voordele van de kansspelcommissie.

In de commissie werd een discussie gevoerd over een correspondentie tussen de minister van Justitie en de procureur-generaal van Gent, die bij nader inzien betrekking had op een foutieve datum. *(Applaus)*

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1177/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

02.02 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Blijkbaar zijn de vertaaldiensten overbelast. Een aantal wetsvoorstellen die ik begin april heb ingediend, kon hierdoor nog niet worden gedrukt. Dit probleem schijnt vooral te bestaan aan Nederlandstalige kant. Ik vraag de voorzitter om hier aandacht aan te schenken.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

02.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur : Ce projet de loi porte confirmation d'un arrêté royal qui fixe la contribution des titulaires de licences de classe A, B, C et E en faveur de la commission des jeux du hasard.

En commission, une discussion a été menée à propos de la correspondance entre le ministre de la Justice et le procureur général de Gand, qui, après vérification, portait sur une date erronée. *(Applaudissements)*

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1177/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

02.02 **Geert Bourgeois** (VU&ID): Les services de traduction sont apparemment surchargés. Ainsi, un certain nombre de propositions de loi que j'ai déposées n'ont pas encore pu être imprimées. Le problème semble essentiellement se poser pour les textes rédigés en néerlandais. Je demande au président d'être attentif à cette question.

De **voorzitter**: De diensten doen hun uiterste best, maar *à l'impossible nul est tenu*. Ik zal aandringen.

Le **président**: Les services font réellement de leur mieux mais à l'impossible nul n'est tenu. J'insisterai auprès des services concernés.

Naamstemmingen

Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Karel Van Hoorebeke over "de benoeming van de leden van de Raad voor de Economische Mededinging" (nr. 831)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 26 juni 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/222):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Karel Van Hoorebeke;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Pierrette Cahay-André en de heren Léon Campstein, Maurice Dehu en Arnold Van Aperen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Sedert mijn interpellatie zijn de leden van de Raad van Mededinging effectief benoemd. Ik verheug me daar vanzelfsprekend over.

De **voorzitter**: Trekt u de motie dan in?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Ze is zonder voorwerp geworden. Het is dankzij mijn interpellatie dat de leden benoemd zijn.

03 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de mensenhandel" (nr. 806)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/223):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend

Votes nominatifs

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Karel Van Hoorebeke sur "la nomination des membres du Conseil de la Concurrence" (n° 831)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 26 juin 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/222):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Karel Van Hoorebeke;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Pierrette Cahay-André et MM. Léon Campstein, Maurice Dehu et Arnold Van Aperen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

02.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Depuis que j'ai développé mon interpellation, les membres du Conseil de la concurrence ont été nommés. Je m'en félicite, bien sûr.

Le **président**: Vous retirez donc la motion ?

02.04 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Elle est devenue sans objet. C'est grâce à mon interpellation que les membres ont été nommés.

03 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la traite des êtres humains" (n° 806)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/223):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été

door de heer Ferdy Willems;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

(Stemming 1)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 50 neen bij 5 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Anne Barzin.

03.02 Raymond Langendries (PSC): Ik heb een stemafpraak met de heer Serge van Overtveldt.

04 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de houding van België tegenover Israël" (nr. 811)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 27 juni 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/224):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Claudine Drion en Josée Lejeune.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Ik blijf erbij dat het geweld in Israël gewoon voortduurt. Sedert het akkoord zijn opnieuw tientallen doden gevallen. Vandaag heeft de regering het licht op groen gezet om Palestijnen te vermoorden die ervan verdacht worden aanslagen voor te bereiden. Direct al werd de daad bij het woord gevoegd.

Alleen sancties kunnen iets uithalen. Bij deze mensen kopen wij nu wapens. Er zijn niet alleen woorden nodig, maar ook daden, anders steunen wij

déposée par M. Ferdy Willems;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Vote 1)

Résultat du vote: 87 oui contre 50 non et 5 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

03.01 Jean-Pierre Detremmerie (PSC): J'ai pairé avec Mme Anne Barzin.

03.02 Raymond Langendries (PSC): J'ai pairé avec M. Serge Van Overtveldt.

04 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "l'attitude de la Belgique à l'égard d'Israël" (n° 811)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 27 juin 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/224):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Claudine Drion et Josée Lejeune.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

04.01 Ferdy Willems (VU&ID): Je maintiens que les violences continuent en Israël. Depuis l'accord, des dizaines de personnes ont encore été tuées. Aujourd'hui, le gouvernement d'Ariel Sharon a autorisé ses soldats à assassiner tous les Palestiniens suspectés de préparer des attentats. Les militaires n'ont pas tardé à joindre le geste à la parole.

Seules des sanctions permettraient d'obtenir un résultat. Or, nous allons acheter des armes à Israël. Les mots ne suffisent pas. Il faut des actes.

de facto Israël. Zonder sancties tegen Israël, is kritiek op de Palestijnen oneerlijk. Deze motie pleit voor beide. *(Applaus)*

Sinon, nous soutenons de fait l'Etat hébreu. Et si nous ne prenions pas de sanctions contre Israël, nos critiques à l'égard des Palestiniens seraient malhonnêtes. La présente motion vise à condamner Israël tout en critiquant les Palestiniens. *(Applaudissements)*

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Het conflict in het Midden-Oosten is geen zaak van één partij, maar wel van alle betrokken partijen, die allen verantwoordelijkheid dragen.

04.02 Peter Vanhoutte (AGALEV-ECOLO): Le conflit au Moyen Orient n'est pas le fait d'une seule partie mais de l'ensemble des parties concernées, qui portent toutes une responsabilité.

De groenen steunen de motie-Willems niet omdat wij de onderhandelingen die aan de gang zijn met onder meer EU-onderhandelaar Solana, niet wensen te doorkruisen.

Les Verts ne soutiennent pas la motion de M. Willems car nous ne souhaitons pas torpiller les négociations qui sont en cours notamment avec M. Solana, négociateur européen.

Ik stel vandaag met verbazing vast dat vanuit ons land vorig jaar voor liefst 3,8 miljard aan wapens werd uitgevoerd naar het Midden-Oosten. Ik zet dan ook grote vraagtekens bij de ethiek van deze indrukwekkende exportcijfers. Ik vind dat de regering hier ernstig moet over nadenken. *(Applaus van de groenen)*

Je constate aujourd'hui non sans étonnement que notre pays a exporté des armes vers le Moyen-Orient pour un montant de 3,8 milliards de francs. Je doute donc du caractère éthique de ces chiffres d'exportation impressionnants. J'estime que le gouvernement doit y réfléchir très sérieusement. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Agalev)*

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 51 neen bij 5 onthoudingen.

(Vote 2)

Résultat du vote: 85 oui contre 51 non et 5 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

05 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1 tot 4)

05 Amendements et articles réservés du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1 à 4)

Stemming over amendement nr. 1 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikelen 12 tot 18. (1290/2)

Vote sur l'amendement n° 1 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry aux articles 12 à 18. (1290/2)

(Stemming 3)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 38 ja bij 14 onthoudingen.

(Vote 3)

Résultat du vote: 89 non contre 38 oui et 14 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en de artikelen 12 tot 18 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et les articles 12 à 18 adoptés.

Stemming over amendement nr. 2 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 36. (1290/4)

Vote sur l'amendement n° 2 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 36. (1290/4)

(Stemming 4)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(Vote 4)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel

En conséquence, l'amendement est rejeté et

36 aangenomen.

l'article 36 adopté.

06 Geheel van het wetsontwerp tot de verbetering van de werkgelegenheidsgraad van de werknemers (1290/1)

06 Ensemble du projet de loi visant à améliorer le taux d'emploi des travailleurs (1290/1)

(Stemming 5)

Resultaat van de stemming: 98 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 5)

Résultat du vote: 98 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1290/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1290/5)

06.01 Joëlle Milquet (PSC): Ik wilde voorstemmen.

06.01 Joëlle Milquet (PSC): J'ai voulu voter pour.

07 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/1 tot 5)

07 Amendements et articles réservés du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/1 à 5)

Stemming over amendement nr. 13 van Raymond Langendries op artikel 2. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 13 de Raymond Langendries à l'article 2. (1291/5)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 6)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 4 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tot weglating van artikel 15. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry tendant à supprimer l'article 15. (1291/2)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 52 neen bij 1 onthouding.

(Vote 7)

Résultat du vote: 89 oui contre 52 non et 1 abstention.

Bijgevolg is artikel 15 aangenomen.

En conséquence l'article 15 est adopté.

Stemming over amendement nr. 14 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 14 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/5)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 30 ja bij 23 onthoudingen.

(Vote 8)

Résultat du vote: 89 non contre 30 oui et 23 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 8 van Raymond Langendries op artikel 16. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 8 de Raymond Langendries à l'article 16. (1291/2)

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 37 ja bij

(Vote 9)

Résultat du vote: 89 non contre 37 oui et 16

16 onthoudingen.

abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 16 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 16 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry op artikel 19. (1291/2)

Vote sur l'amendement n° 5 de Trees Pieters, Greta D'Hondt, Luc Goutry à l'article 19. (1291/2)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 52 ja bij 1 onthouding.

(Vote 10)

Résultat du vote: 89 non contre 52 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 19 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 19 adopté.

Stemming over amendement nr. 15 van Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tot invoeging van een artikel 25bis (n). (1291/5)

Vote sur l'amendement n° 15 de Greta D'Hondt, Trees Pieters, Luc Goutry, Yves Leterme tendant à insérer un article 25bis (n). (1291/5)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 88 neen tegen 45 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 11)

Résultat du vote: 88 non contre 45 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

08 Geheel van het wetsontwerp betreffende de verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven (1291/4)

08 Ensemble du projet de loi relatif à la conciliation entre l'emploi et la qualité de vie (1291/4)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): De jongste enquête over de tijdsbesteding van de Belgen heeft aangetoond dat mannen niet of nauwelijks hun steentje bijdragen tot de huishoudelijke taken. Mevrouw de minister, ik hoop dat u in het kader van uw bevoegdheid met betrekking tot de gelijke kansen van mannen en vrouwen een voorlichtingscampagne zal organiseren om de mannen ertoe aan te zetten gebruik te maken van de mogelijkheden die hen worden geboden om gezinstaken te verrichten en hun kinderen op te voeden. Ik zal voorliggend ontwerp met veel genoegen goedkeuren. (*Applaus op diverse banken*)

08.01 Marie-Thérèse Coenen (ECOLO-AGALEV): La dernière enquête sur l'occupation du temps des Belges a montré le grand déficit de la participation des hommes aux tâches ménagères. J'espère, madame la ministre, que dans votre compétence en matière d'égalité entre les hommes et les femmes, vous organiserez une campagne d'information pour pousser les hommes à utiliser les outils qui sont mis à leur disposition pour s'occuper du ménage et éduquer leurs enfants. C'est avec beaucoup de plaisir que je vais voter ce projet de loi. (*Applaudissements sur divers bancs*)

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Beide ontwerpen betekenen een grote stap voorwaarts. Dat geldt met name voor de algemene arbeidsduurvermindering tot 38 uur, die maar een vertrekpunt is voor het sluiten van collectieve arbeidsovereenkomsten die de arbeidsduur nog verder zullen verminderen. Andere positieve punten zijn de stimuli voor een collectieve arbeidsduurvermindering, de vierdagenweek, het recht op het tijdskrediet en het ouderschapsverlof voor de vaders. Men kan het concurrentievermogen van de ondernemingen en het welzijn van de werknemers met elkaar verzoenen en de PS-fractie zal die ontwerpen, die

08.02 Jean-Marc Delizée (PS): Les deux projets comprennent des avancées importantes comme la réduction généralisée du temps de travail à 38 heures, qui n'est qu'un point de départ pour la conclusion de conventions collectives de travail réduisant davantage le temps de travail. Il y a aussi des incitants à la réduction collective du temps de travail, la semaine des quatre jours, le droit au crédit-temps, le congé parental pour le père. On peut concilier la compétitivité des entreprises avec le bien-être des travailleurs, et c'est avec conviction que le groupe socialiste votera ces projets qui rompent avec les plans et contre-

een breuk vormen met de plannen en tegenplannen die voorheen van toepassing waren, met overtuiging goedkeuren. (*Applaus bij de PS*)

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): De PRL FDF MCC-fractie heeft altijd veel belang gehecht aan de werkgelegenheid. Dankzij deze bepalingen zal het mogelijk worden arbeid, gezin en levenskwaliteit beter te harmoniseren. Wij zijn blij met de goedkeuring van dit evenwichtige compromis tussen werknemers en werkgevers. (*Applaus bij de meerderheid*)

08.04 Raymond Langendries (PSC): Ter attentie van mevrouw Coenen zou ik willen wijzen op de daadkracht die de mannen binnen de PSC-Kamerfractie in deze aan de dag hebben gelegd. De wetsontwerpen van de minister omvatten wetsvoorstellen van onder meer de heer Viseur. Ik had liever gehad dat men de Koning niet zo'n ruime machtiging had verleend en de Raad van State om advies had gevraagd.

Wat de toekomstperspectieven betreft, zou ik de nadruk willen leggen op de noodzakelijke convergentie tussen de federale overheid en de deelgebieden om de ontwerpen efficiënter gestalte te geven.

Ten slotte moet er een stand van zaken worden opgemaakt van de sectorale overeenkomsten, kwestie van na te gaan of men alle verworven sociale rechten wel laat gelden. Het wetsontwerp bevat niettemin meer plus- dan minpunten, en de PSC zal het dan ook goedkeuren.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie stemt niet tegen dit wetsontwerp, omdat het uitvoering geeft aan het interprofessioneel akkoord, dat wij respecteren.

Het ontwerp kent echter te veel volmachten aan de Koning toe en valt veel te vaak terug op de klassieke rollenpatronen in de arbeidsrelaties. We blijven tevens twijfelen of het tijdskrediet wel interessanter is dan de loopbaanonderbreking.

De CVP-fractie zal zich dan ook bij de stemming onthouden. (*Applaus*)

(*Stemming 12*)

Resultaat van de stemming: 98 ja tegen 0 neen bij 43 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1291/6)

plans que nous avons connus auparavant. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

08.03 Pierrette Cahay-André (PRL FDF MCC): Le groupe PRL FDF MCC a toujours accordé une grande importance à l'emploi. Ces dispositions vont permettre de mieux concilier travail, famille et qualité de la vie. Nous nous félicitons de l'adoption de ce compromis harmonieux entre travailleurs et employeurs. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

08.04 Raymond Langendries (PSC): Je voudrais souligner, à l'intention de Mme Coenen, le caractère volontaire des hommes du groupe PSC de la Chambre, en la matière. Les projets de loi de la ministre reprennent des propositions faites par M. Viseur et d'autres. Je préférerais cependant que l'on confie moins d'habilitations au Roi, et que l'on adresse des demandes d'avis au Conseil d'État.

Quant aux prospectives, je voudrais souligner le besoin de convergence entre le niveau fédéral et les entités fédérées pour aboutir à plus d'effectivité dans les projets.

Il y a également lieu de faire le point sur les conventions sectorielles pour vérifier qu'on ne va pas en deçà des acquis sociaux. Dans ce projet, il y a cependant plus d'avantages que d'inconvénients et le PSC le soutient.

08.05 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP ne votera pas contre ce projet de loi puisqu'il met en oeuvre l'accord interprofessionnel que nous respectons.

Le projet délègue cependant trop de pouvoirs au Roi et en revient trop souvent aux schémas traditionnels des relations au travail. Par ailleurs, nous ne sommes toujours pas convaincus de l'avantage du crédit-temps par rapport à l'interruption de carrière.

Dès lors, le groupe CVP s'abstiendra lors du vote.

(*Vote 12*)

Résultat du vote: 98 oui contre 0 non et 43 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1291/6)

09 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/1 tot 7)

Stemming over amendement nr. 5 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 6. (1270/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(Stemming 13)

Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 35 neen bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 6 aangenomen.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Wij hebben de toelichting bij een aantal amendementen gewijzigd, maar men heeft toch weer de versie verspreid die in commissie werd gebruikt. Ik vraag dat dit wordt rechtgezet voor het verslag.

Stemming over amendement nr. 17 van Jean-Pol Poncelet op artikel 7. (1270/3)

(Stemming 14)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 19 ja bij 27 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 1 van Yves Leterme c.s. op artikel 7. (1270/2)

(Stemming 15)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 45 ja bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 7 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 28 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/8)

(Stemming 16)

Resultaat van de stemming: 97 neen tegen 25 ja bij 19 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 2 van Yves Leterme c.s. op artikel 9. (1270/2)

(Stemming 17)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 34 ja bij 18 onthoudingen.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 9

09 Amendements et articles réservés du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/1 à 7)

Vote sur l'amendement n° 5 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 6. (1270/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Vote 13)

Résultat du vote: 89 oui contre 35 non et 18 abstentions.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

09.01 Dirk Pieters (CVP): Nous avons modifié la justification de certains amendements mais on a redistribué la version utilisée en commission. Je demande que ceci soit rectifié dans le rapport.

Vote sur l'amendement n° 17 de Jean-Pol Poncelet à l'article 7. (1270/3)

(Vote 14)

Résultat du vote: 96 non contre 19 oui et 27 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 1 de Yves Leterme et consorts à l'article 7. (1270/2)

(Vote 15)

Résultat du vote: 96 non contre 45 oui et 1 abstention.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 7 adopté.

Vote sur l'amendement n° 28 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/8)

(Vote 16)

Résultat du vote: 97 non contre 25 oui et 19 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 2 de Yves Leterme et consorts à l'article 9. (1270/2)

(Vote 17)

Résultat du vote: 89 non contre 34 oui et 18 abstentions.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article

aangenomen.	9 adopté.
Stemming over amendement nr. 18 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 18 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17bis (n). (1270/3)
<i>(Stemming 18)</i> Resultaat van de stemming: 102 neen tegen 37 ja bij 2 onthoudingen.	<i>(Vote 18)</i> Résultat du vote: 102 non contre 37 oui et 2 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 19 van Jean-Pol Poncelet tot invoeging van een artikel 17ter (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 19 de Jean-Pol Poncelet tendant à insérer un article 17ter (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.
Stemming over amendement nr. 6 van Yves Leterme c.s. op artikel 23. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 6 de Yves Leterme et consorts à l'article 23. (1270/3)
<i>(Stemming 19)</i> Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 51 ja bij 1 onthouding.	<i>(Vote 19)</i> Résultat du vote: 89 non contre 51 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 23 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 23 adopté.
Stemming over amendement nr. 7 van Yves Leterme c.s. op artikel 25. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 7 de Yves Leterme et consorts à l'article 25. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 25 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 25 adopté.
Stemming over amendement nr. 8 van Yves Leterme c.s. op artikel 27. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 8 de Yves Leterme et consorts à l'article 27. (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 27 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 27 adopté.
Stemming over amendement nr. 9 van Yves Leterme c.s. tot invoeging van een artikel 27bis (n). (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 9 de Yves Leterme et consorts tendant à insérer un article 27bis (n). (1270/3)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg is het amendement verworpen.	En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 11 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 34. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 11 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 34. (1270/3)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(Stemming 20) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 44 neen bij 8 onthoudingen.	(Vote 20) Résultat du vote: 89 oui contre 44 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 34 aangenomen.	En conséquence, l'article 34 est adopté.
Stemming over amendement nr. 12 van Yves Leterme c.s. op artikel 35. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 12 de Yves Leterme et consorts à l'article 35. (1270/3)
(Stemming 21) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(Vote 21) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 35 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 35 adopté.
Stemming over amendement nr. 3 van Yves Leterme c.s. tot weglating van artikel 36. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 3 de Yves Leterme et consorts tendant à supprimer l'article 36. (1270/2)
Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.	Nous votons donc sur le maintien de l'article.
(Stemming 22) Resultaat van de stemming: 89 ja tegen 43 neen bij 8 onthoudingen.	(Vote 22) Résultat du vote: 89 oui contre 43 non et 8 abstentions.
Bijgevolg is artikel 36 aangenomen.	En conséquence, l'article 36 est adopté.
Stemming over amendement nr. 13 van Yves Leterme c.s. op artikel 37. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 13 de Yves Leterme et consorts à l'article 37. (1270/3)
(Stemming 23) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.	(Vote 23) Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 37 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 37 adopté.
Stemming over amendement nr. 4 van Yves Leterme c.s. op artikel 40. (1270/2)	Vote sur l'amendement n° 4 de Yves Leterme et consorts à l'article 40. (1270/2)
(Stemming 24) Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 50 ja bij 1 onthouding.	(Vote 24) Résultat du vote: 89 non contre 50 oui et 1 abstention.
Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 40 aangenomen.	En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 40 adopté.
Stemming over amendement nr. 15 van Yves Leterme c.s. op artikel 49. (1270/3)	Vote sur l'amendement n° 15 de Yves Leterme et consorts à l'article 49. (1270/3)
(Stemming 25) Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 43 ja bij 1 onthouding.	(Vote 25) Résultat du vote: 96 non contre 43 oui et 1 abstention.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 49 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 49 adopté.

Stemming over amendement nr. 27 van Yves Leterme c.s. op artikel 65. (1270/5)

Vote sur l'amendement n° 27 de Yves Leterme et consorts à l'article 65. (1270/5)

(Stemming 26)

Resultaat van de stemming: 89 neen tegen 43 ja bij 8 onthoudingen.

(Vote 26)

Résultat du vote: 89 non contre 43 oui et 8 abstentions.

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 65 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 65 adopté.

10 Geheel van het wetsontwerp houdende hervorming van de personenbelasting (1270/7)

10 Ensemble du projet de loi portant réforme de l'impôt des personnes physiques (1270/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

10.01 Dirk Pieters (CVP): Ten gronde blijft de CVP kritiek hebben op dit wetsontwerp en dat wegens volgende redenen. Slechts 25 van 135 miljard belastingvermindering wordt door deze regering uitgevoerd! Dat is ongeveer een zesde. Het plan wordt zo eerder een toekomstbelofte dan een concrete belastinghervorming.

10.01 Dirk Pieters (CVP): Quant au fond, le CVP souhaite, pour les raisons suivantes, encore formuler certaines critiques. A peine 25 milliards de francs sur les 135 milliards de la baisse des impôts sont à mettre à l'actif de ce gouvernement, soit un sixième. Le projet tient plus de la promesse d'avenir que de la réforme concrète de l'impôt.

In deze legislatuur gaat slechts drie miljard vermindering naar het wegwerken van de fiscale discriminatie tussen gehuwden en samenwonenden. Dit is duidelijk geen prioriteit voor deze regering.

Au cours de cette législature, 3 milliards de francs de diminution seulement seront consacrés à la suppression de la discrimination fiscale entre les couples mariés et les co-habitants qui, manifestement, ne constitue pas une priorité du gouvernement actuel.

Niet alle fiscale discriminaties worden weggewerkt, er worden er zelfs een aantal nieuwe tot stand gebracht.

Toutes les discriminations fiscales n'ont pas disparu et de nouvelles ont même été créées.

Voor de echte alleenstaande is deze hervorming een slag in het water; het draagkrachtprincipe wordt niet meer gehanteerd.

Pour les véritables isolés, cette réforme constitue un coup d'épée dans l'eau; le principe de la prise en compte de la capacité contributive de chacun n'est plus respecté.

De fiscale regeling inzake woon-werkverkeer wordt minder doorzichtig, terwijl de fiscale druk op de arbeid niet voldoende wordt verlicht.

La réglementation fiscale en ce qui concerne les déplacements entre le domicile et le lieu de travail perd en transparence, alors que la pression fiscale sur le travail n'est pas suffisamment allégée.

De forfaitaire belastingplichtigen kunnen niet genieten van het belastingkrediet voor de lagere inkomsten. De maatregelen die worden genomen inzake de kinderlast, zijn volstrekt onvoldoende. Er is geen compensatie voor de gemeenten.

Les contribuables optant pour la déductibilité forfaitaire des frais ne peuvent bénéficier du crédit d'impôt octroyé aux faibles revenus. Les mesures prises en matière de charge d'enfants sont totalement insuffisantes.

Er zijn echter twee redenen om niet tegen te stemmen: de bevolking heeft recht op deze belastingverlaging en een aantal CVP-

Aucune compensation n'est prévue pour les communes. Deux raisons nous poussent toutefois à ne pas voter contre ce projet : la population a droit

wetsvoorstellen is in het ontwerp verwerkt.
(*Applaus*)

à cette réduction d'impôt et plusieurs propositions du CVP ont été intégrées dans le projet.
(*Applaudissements*)

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Wij pleiten voor een hervorming van de personenbelasting mits zij sociaal is en geen discriminatie tussen gehuwden en ongehuwden inhoudt. Wij zijn echter van mening dat in het voorliggend ontwerp te weinig gezinsvriendelijke en sociale accenten worden gelegd en dat er onvoldoende ruimte overblijft voor andere collectieve beleidslijnen. De regering heeft haar beloften gespreid in de tijd met een weerslag in de volgende zittingsperioden, met als gevolg dat de toekomstige marges nu al zijn aangetast. De gevolgen van de maatregelen waar het sterkt wordt naar uitgekeken – het belastingkrediet en de indexering van de belastingschalen – zullen pas vanaf 2003 voelbaar worden. Vervolgens zal blijken dat als men alle beschikbare middelen gebruikt om de fiscaliteit te verbeteren, dit ten koste van het sociale beleid zal gaan. Om het stabiliteitspact na te leven, moeten de primaire uitgaven met 1,5 % per jaar dalen. De regering heeft voor de fiscaliteit gekozen.

10.02 Jean-Pol Poncelet (PSC): Nous sommes en faveur d'une réforme de l'IPP pour autant qu'elle soit sociale et ne fasse pas de discrimination entre couples mariés et non mariés. Mais nous ne trouvons pas ici assez d'accents familiaux et sociaux ni rien qui laisse des marges pour d'autres politiques collectives. Les promesses ont été étalées dans le temps avec un impact sur les prochaines législatures, qui vont subir une sorte de «préemption» des marges futures. Les avancées les plus attendues, crédit d'impôt et indexation des barèmes ne se feront sentir qu'à partir de 2003. Ensuite, donner tout à la fiscalité se fera au détriment des politiques sociales. Pour respecter le pacte de stabilité, il faut réduire les dépenses primaires de 1,5 % par an. Le gouvernement a opté pour la fiscalité.

Het gezinsgerichte fiscale beleid is goed voor amper 1/27^e van de hervorming. Wij wilden een verhoging van de kinderbijslag voor iedereen.

Quant à la politique fiscale familiale, elle ne représente qu'1/27^{ème} de la réforme, alors que nous aurions souhaité, notamment, une hausse des allocations familiales favorable pour tous.

Mobiliteit vertegenwoordigt slechts 1% van het totale bedrag. Zo zwaar wegen de Groenen op het beleid. Veeleer symbolisch dus.

Le volet mobilité, lui, ne fait qu'1 % du montant total. On voit le poids des écologistes. C'est tout à fait symbolique.

Wij zullen ons in het licht van deze argumenten dan ook onthouden. (*Applaus bij de PSC*)

Dans ces conditions, nous nous abstenons.
(*Applaudissements sur les bancs du PSC*)

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit ontwerp moest het kroonjuweel worden van de regering.

10.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet devait être le joyau de ce gouvernement mais certaines occasions ont été manquées. Le système complexe d'imposition n'est pas simplifié. La majorité des mesures ne se feront sentir qu'au cours de la législature prochaine et il faudra attendre 2003 pour voir la suppression de la première discrimination à l'égard des couples mariés. Les priorités sont mal définies. Quelle sera la situation après 2003 ? Ce projet baigne dans la magie et la symbolique. Il ne nous reste qu'à espérer que les visions du ministre ne sont pas des mirages et à nous abstenir. (*Applaudissements*)

Er is echter een aantal gemiste kansen. Het complexe belastingsysteem wordt niet vereenvoudigd. De meeste maatregelen treden pas in werking tijdens de volgende regeerperiode. Pas in 2003 wordt de eerste discriminatie voor gehuwden weggewerkt. Dat is een verkeerde prioriteit.

Wat zijn de vooruitzichten voor na 2003? Dit ontwerp is omgeven door magie en symboliek. We kunnen slechts hopen dat de dromen van de minister geen bedrog zijn en zullen ons onthouden.
(*Applaus*)

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Voorliggend ontwerp betekent voor alle belastingplichtigen, en inzonderheid voor de meest behoeftigen, de langverwachte echte belastinghervorming, een hervorming die de

10.04 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ce projet offre à tous les contribuables, et singulièrement aux plus faibles, la véritable réforme fiscale que nous attendions depuis longtemps. Une réforme qui garantit la neutralité par rapport aux

neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen garandeert en tevens kind- en milieuvriendelijk is. Voorliggend ontwerp is bijzonder evenwichtig, wat het duurzaam karakter ervan waarborgt. Het vermindert de fiscale druk met meer dan 10% tijdens de huidige zittingsperiode en met meer dan 24% wanneer de hervorming op kruissnelheid zal zijn gekomen. Dat brengt ons veel dichterbij het Europees gemiddelde. Die hervorming zal belangrijke economische en dus ook sociale gevolgen hebben. Zij is een belangrijk onderdeel van het streven om de fiscale geloofwaardigheid van de overheid te herstellen. Wij hopen dat zij een gelijkschakeling met de Europese fiscaliteit mogelijk zal maken en de overheidsschuld mee zal helpen verminderen. Wij zullen het ontwerp met enthousiasme goedkeuren. (*Applaus bij de PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): De VLD keurt dit wetsontwerp met enthousiasme goed. Deze belastingvermindering heeft al te lang op zich laten wachten. Een artikel in *Newsweek* van deze week noemt België zelfs het ergste land ter wereld voor de belastingbetaler. Dat kan tellen!

De maatregelen uit dit ontwerp zullen ervoor zorgen dat ons land qua fiscale druk op arbeid eindelijk meer aansluiting zal krijgen bij de andere Europese landen. De Belgische burger krijgt de fiscale rustpauze waarop hij recht heeft. (*Applaus van de meerderheid*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): De eerste kritiek was dat de hervorming te ver ging, nu luidt de kritiek van de CVP dat zij niet ver genoeg gaat.

Dit meerjarenplan is voor ons niet het ideale. Wij vragen de regering in het najaar ook werk te maken van een complementair meerjarenplan. Beide plannen betreffen de koopkracht van de bevolking.

Dit plan moet nog worden aangevuld met een hervorming van de vennootschapsbelasting en met groene belastingen. Omdat hier op een serene manier zal aan worden verder gewerkt en omdat wij er zeker van zijn dat er een sociaal meerjarenplan zal komen, zullen we deze hervorming goedkeuren. (*Applaus*)

10.07 Jacques Chabot (PS): De partners van de meerderheid bereikten een consensus inzake de neutraliteit ten aanzien van de levenskeuzen.

Deze hervorming past in de ontwikkeling van de actieve welvaartaan.

choix de vie, est en faveur des enfants et de l'écologie.

Ce projet est remarquablement équilibré, ce qui en garantit la pérennité.

Il réduira la ponction fiscale de plus de 10 % sous cette législature et de plus de 24 % quand il aura atteint sa vitesse de croisière.

Nous nous rapprochons donc sensiblement de la moyenne européenne.

Cette réforme aura des effets économiques et donc sociaux importants. Elle constitue un élément non négligeable de la restauration de la crédibilité fiscale de l'État.

Nous espérons qu'elle nous mènera à un alignement sur la fiscalité européenne ainsi qu'à une réduction de la dette publique.

Nous voterons donc ce projet avec enthousiasme. (*Applaudissements sur les bancs PRL FDF MCC*)

10.05 Fientje Moerman (VLD): Le VLD adoptera résolument ce projet de loi. Cette baisse des impôts s'est suffisamment fait attendre. Selon un article publié dans l'hebdomadaire "Newsweek", la Belgique est le pays au monde où le contribuable fait le plus de cauchemars. C'est tout dire !

Les mesures contenues dans ce projet de loi permettront enfin à notre pays de se rapprocher des autres pays européens pour ce qui est de l'impôt sur le travail. Le citoyen belge se voit accorder une "pause fiscale" bien méritée. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

10.06 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): On a d'abord dit que la réforme allait trop loin. Maintenant le CVP nous fait le reproche qu'elle ne va pas assez loin.

Nous estimons que ce plan pluriannuel n'est pas idéal. Aussi demandons-nous au gouvernement qu'à l'automne il s'attelle à la réalisation d'un plan pluriannuel complémentaire. Les deux plans concernent le pouvoir d'achat de la population.

Ce plan doit encore être complété par une réforme de l'impôt des sociétés et par des impôts "verts". Nous adopterons cette réforme parce que nous savons que l'on poursuivra sereinement le travail et que nous sommes certains qu'un plan social pluriannuel sera élaboré. (*Applaudissements*)

10.07 Jacques Chabot (PS): Les partenaires de la majorité ont trouvé un consensus quant à la neutralité, en matière de qualité de choix de vie. Cette réforme s'inscrit dans la perspective d'un développement de l'État social actif. Elle vise à une diminution de la pression fiscale sur les revenus du

Ze strekt ertoe de fiscale druk op de inkomens uit arbeid, en vooral voor de lage inkomens, te verminderen. Dankzij deze maatregelen zal het besteedbaar inkomen van de werknemers toenemen. De maatregelen inzake invordering luiden het einde in van een oud systeem dat ongunstig was voor de lage inkomens.

Wij zullen bijgevolg voor dit ontwerp stemmen, ook al betreuren wij dat de personen die een vervangingsinkomen genieten niet voor een belastingkrediet in aanmerking komen. (*Applaus bij de PS*)

(*Stemming 27*)

Resultaat van de stemming: 88 ja bij 50 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1270/8)

11 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1 tot 3)

Stemming over amendement nr. 2 van Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tot weglating van artikel 3. (1274/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

(*Stemming 28*)

Resultaat van de stemming: 87 ja tegen 39 neen bij 8 onthoudingen.

Bijgevolg is artikel 3 aangenomen.

12 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (1274/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Dit wetsontwerp creëert een wettelijk kader om prins Laurent voor de rest van zijn leven een nettoloon van 920.000 frank per maand – of zo'n 45.000 frank per werkdag - te garanderen. Premier Verhofstadt is blijkbaar plots de paleisdweil geworden!

travail, principalement sur les bas revenus. Ces mesures vont augmenter le salaire poche des travailleurs. Les mesures prises en matière de recouvrement mettent fin à un ancien système défavorable aux bas revenus.

Voilà pourquoi, même si nous regrettons que les revenus de remplacement soient exclus du crédit d'impôt, nous voterons en faveur de ce projet. (*Applaudissements sur les bancs du PS*)

(*Vote 27*)

Résultat du vote: 88 oui et 50 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1270/8)

11 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1 à 3)

Vote sur l'amendement n° 2 de Hagen Goyvaerts, Guido Tastenhoye tendant à supprimer l'article 3. (1274/3)

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(*Vote 28*)

Résultat du vote: 87 oui contre 39 non et 8 abstentions.

En conséquence l'article 3 est adopté.

12 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (1274/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

12.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ce projet de loi met en place le cadre légal permettant de garantir au prince Laurent un salaire à vie de 920.000 francs par mois ou de 45.000 francs par jour ouvrable. Apparemment, le premier ministre s'est mué en laquais de la maison royale!

De VLD heeft in de pers over dit ontwerp stoere verklaringen afgelegd, maar als erover wordt gestemd keren zij plots hun kar. Vroeger noemde men dat een "tsjeventruk". (*Gelach*)

Elke poging tot debat over dit dossier werd in de kiem gesmoord: liberalen noch socialisten durfden hun mening verkondigen. Hoe gaan de socialisten trouwens deze dotatie aan hun achterban in de volkshuizen uitleggen? Als zij het niet doen, zullen wij het wel doen!

Het Vlaams Blok doet niet mee aan dit circus en stemt tegen het ontwerp. (*Applaus Vlaams Blok*)

(*Stemming 29*)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 42 neen bij 10 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1274/4)

13 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek van registratie-, hypotheek- en griffierechten en artikel 149 van het Wetboek der successierechten (nieuw opschrift) (1276/1 tot 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Rekening houdend met de discussie hierover en met de amendementen stel ik voor dit voorstel terug te sturen naar commissie en het bij urgentie te agenderen, zodat er nog voor het reces kan over worden gestemd.

13.02 Yves Leterme (CVP): De bedoeling van het wetsvoorstel-Poncelet, in het kader van de koehandel rond Lambermont, strekt ertoe de BTW-voet voor schoolgebouwen van 21 naar 6 procent terug te brengen. Die maatschappelijke nood werd vorige week tijdens de nachtelijke uren plots ontdekt. Toen bleek dat het in Europees verband niet zo eenvoudig was een eenzijdige BTW-verlaging door te voeren, is men naar andere PSC-pasmunt op zoek gegaan.

Men heeft dan vlug een aantal amendementen ingediend om het Wetboek van Registratierechten eenzijdig te wijzigen. In de commissie Financiën hebben wij erop gewezen dat het hier om een puur Franstalige constructie ging en dat ten nadele van Vlaanderen. Onze amendementen werden echter

Après avoir fait dans la presse des déclarations musclées à propos de ce projet, le VLD retourne sa veste au moment du vote. En d'autres temps, une telle attitude aurait été qualifiée de "truc de catho" (*rires*)

Toute tentative de débat à propos de ce dossier a été étouffée dans l'œuf. Ni les libéraux, ni les socialistes n'ont osé livrer le fond de leur pensée. Je me demande d'ailleurs comment les socialistes vont bien pouvoir expliquer l'attribution de cette dotation à leur base dans les maisons du peuple!

Le Vlaams Blok refuse de participer à ce cirque et votere contre le projet. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

(*Vote 29*)

Résultat du vote: 85 oui contre 42 non et 10 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1274/4)

13 Amendements et articles réservés de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et l'article 149 du Code des droits de succession (nouvel intitulé) (1276/1 à 6)

13.01 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Compte tenu de la discussion à ce sujet et des amendements, je propose de renvoyer la proposition en commission et de demander l'urgence pour qu'elle puisse encore être soumise au vote avant les vacances parlementaires.

13.02 Yves Leterme (CVP): Dans le cadre du marchandage concernant les accords du Lambermont, la proposition de loi Poncelet a pour objectif de ramener le taux de TVA de 21 à 6% pour les bâtiments scolaires. On a soudainement découvert cette nécessité sociale la semaine dernière, aux petites heures de la nuit. Lorsqu'il est apparu que l'exécution d'une telle mesure n'était pas chose aisée dans le contexte européen, on s'est mis à la recherche d'une autre monnaie d'échange pour le PSC.

Des amendements ont alors été présentés en toute hâte afin de modifier unilatéralement le code des droits d'enregistrement. En commission des Finances, nous avons signalé qu'il s'agissait là d'une construction purement francophone, désavantageuse pour la Flandre. Nos

afgewezen. Hetzelfde gebeurde tijdens de tweede lezing. De collega's Tavernier en Moerman wezen onze argumenten af.

In het Vlaams Parlement heeft CVP-collega Martens de Vlaamse minister-president gewezen op het gevaar. Daarop heeft minister Dewael ons amendement gesteund en heeft de meerderheid een bocht genomen. De federale regering ging nu wel akkoord met het nieuwe voorstel.

Nu blijkt de PS niet akkoord te gaan en gaat de VLD opnieuw door de knieën. Daarom moet het voorstel terug naar de commissie worden gezonden. Wij zullen alleszins consequent ons standpunt aanhouden. *(Applaus bij de CVP)*

(Stemming 30)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 39 neen.

Bijgevolg is de terugzending naar de commissie van het wetsvoorstel van de heer Jean-Pol Poncelet aangenomen.

14 Wetsvoorstel van de heer Eric van Weddingen, mevrouw Fientje Moerman, de heren Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot en Peter Vanvelthoven tot wijziging van artikel 53octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (1286/1)

(Stemming 31)

Resultaat van de stemming: 124 ja bij 13 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (1286/3)

15 Wetsontwerp ter vergemakkelijking van de uitoefening van het beroep van advocaat en van de vestiging in België van advocaten die onderdaan zijn van een andere lidstaat van de Europese Unie (1120/5)

(Stemming 32)

Resultaat van de stemming: 97 ja tegen 0 neen bij 39 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1120/6)

16 Wetsontwerp tot bekrachting van het koninklijk besluit van 22 december 2000 tot vaststelling van de bijdrage in de werkings-, personeels- en oprichtingskosten van de kansspelcommissie verschuldigd door de

amendements ont toutefois été rejetés. Il en a été de même en deuxième lecture. Nos collègues Tavernier et Moerman ont réfuté nos arguments.

Au Parlement flamand, notre collègue Martens du CVP a attiré l'attention du ministre président flamand sur le danger. Suite à cela, le ministre Dewael a soutenu notre amendement et la majorité a changé d'attitude. Dès lors, le gouvernement fédéral a finalement marqué son accord sur la nouvelle proposition. Mais voilà à présent que le PS ne semble pas être d'accord et le VLD cède à nouveau. C'est la raison pour laquelle la proposition doit être renvoyée en commission. Quoi qu'il en soit, nous maintiendrons notre position en la matière. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

(Vote 30)

Résultat du vote: 97 oui contre 39 non.

En conséquence, le renvoi en commission de la proposition de loi de M. Jean-Pol Poncelet est adopté.

14 Proposition de loi de MM. Eric van Weddingen, Mme Fientje Moerman, MM. Gérard Gobert, Jef Tavernier, Jacques Chabot et Peter Vanvelthoven modifiant l'article 53octies du Code de la taxe sur la valeur ajoutée (1286/1)

(Vote 31)

Résultat du vote: 124 oui et 13 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (1286/3)

15 Projet de loi visant à faciliter l'exercice de la profession d'avocats ainsi que l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un autre Etat membre de l'Union européenne (1120/5)

(Vote 32)

Résultat du vote: 97 oui contre 0 non et 39 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1120/6)

16 Projet de loi portant confirmation de l'arrêté royal du 22 décembre 2000 fixant la contribution aux frais de fonctionnement, de personnel et d'installation de la commission des jeux de hasard due par les titulaires de licences de classe

houders van de vergunningen A, B, C en E A, B, C et E (1177/1) (1177/1)

(Stemming 33)

Resultaat van de stemming: 95 ja bij 43 onthoudingen.

(Vote 33)

Résultat du vote: 95 oui et 43 abstentions.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1177/3)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1177/3)

Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Regeling van de werkzaamheden

16.01 Yves Leterme (CVP): Ik kom even terug op de discussie, gevoerd bij de aanvang van deze zitting. Ik stel met ergernis vast dat de besprekingen en ook de stemmingen over een ontwerp, waarvan we de tekst pas vanochtend toegestuurd hebben gekregen, straks toch zullen doorgang vinden in de commissie Volksgezondheid.

De voorzitter onderbouwt zijn fiat voor deze schandalige regeling enkel en alleen op basis van het Reglement. Welnu, de CVP zal zich voortaan dan ook uitsluitend aan de letter van het Reglement houden. We nemen deze vernederende situatie niet ! *(Applaus bij de CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): De CVP-fractie heeft steeds intensief meegewerkt in de commissies Volksgezondheid en Sociale Zaken. Deze manier van werken is een kaakslag voor de CVP-fractie en voor de parlementaire werkzaamheden.

16.03 Luc Goutry (CVP): De commissievoorzitters waren de voorbije dagen partijdig. Nu weigert ook de Kamervoorzitter in te grijpen.

16.04 Paul Tant (CVP): Er is een tweede lezing voor de artikelen en de amendementen. Klopt het dat de amendementen slechts definitief aanvaard zijn via de tweede lezing en dat hierover dan geen eindstemming kan plaatsvinden? Is dit de juiste interpretatie?

16.01 Yves Leterme (CVP): Je souhaite revenir sur la discussion menée au début de cette séance. Je constate avec irritation que la commission de la Santé publique examinera et votera tout à l'heure un projet de loi dont nous avons reçu le texte ce matin seulement.

Pour justifier son consentement à cette pratique scandaleuse, le président se fonde exclusivement sur le Règlement. Soit, le CVP s'en tiendra également désormais uniquement à la lettre du Règlement. Nous n'acceptons pas cette situation absolument humiliante. *(Applaudissements sur les bancs du CVP)*

16.02 Greta D'Hondt (CVP): Le groupe CVP a toujours participé activement aux travaux des commissions de la Santé publique et des Affaires sociales. Cette manière de travailler constitue un camouflet pour le groupe CVP et pour le travail parlementaire.

16.03 Luc Goutry (CVP): Les présidents de commission n'ont pas fait preuve d'impartialité au cours des derniers jours. A présent, le président de la Chambre refuse également d'intervenir.

16.04 Paul Tant (CVP): Il y a une deuxième lecture pour les articles et les amendements. Est-il exact que les amendements ne sont adoptés de manière définitive qu'après la deuxième lecture et qu'il n'y a alors pas de vote final à ce sujet ? Cette interprétation est-elle correcte ?

De **voorzitter**: Ik pas enkel het reglement toe.

Le **président**: J'applique seulement le règlement.

De vergadering wordt gesloten om 19.27 uur.

La séance est levée à 19.27 heures.

Volgende vergadering dinsdag 10 juli 2001 om 14.15 uur.

Prochaine séance le mardi 10 juillet 2001 à 14.15 heures.